

La «Curdiucce» o Scibbolet?

M'aricorde chi già da quatrare appene scè da la Guardie e m'anne addummanave di 'ddo' jere sùbbete m'anne dicè: «Ah, di la Curdiucce!». E ji abbuzzave e dicè di ş'i' pi ni sta' a 'llunga' lu fatte. Ma Madonna mè chi pirsicuzione!

Li prime vote ji facè la facce maravijate e allure quille cuminzave a 'riccuntà' la storie chi tutte quente sapete: chji parlave di na porte di paise, chji di nu punte supre a nu fiume chi li guardijene nin putè attraversa' e siccome allure nin si usave li ducuminte, li sintinelle cercave di scupri' di 'ddo' jere quille chi nin cunusce. 'Mbè, quille di la Guardie - ànne ariccuntave - ci cascave tutte quente quande la sintinelle j'addummannave: «Come si chiama questa?» mentre ji facè avvide' nu pezze di corda fine. Tutte li guardijene ànne arispunnè: «Curdiucce!» e si facè scupri'.

Nin sacce a vu', ma a mè 'sta storie ni m'à maje calate: nin su di prime pele, ma a la Guardie "curdiucce" ni l'aji maje 'ntese a dire ... E manche "curducce", chi sarebbe lu mode juste di dire. Aji 'ntese "curdicille" e cacche vote pure "curdelle", ma "curdiucce" maje!

Allure, appene lu nutare Firrare m'à fatte avvide' lu "Dizionario del Dialetto Guardiense" aji jite a circa "curducce" pi vide si la parole veramente isiste. Oh, 'n ci stave proprie! Quande si n'à 'ccorte, lu nutare à cuminzate a pijàreme 'n gire: «Giansà', quanto sei ciuccio! Vai ancora dietro a 'sta storiella!». E ji: «Donn'Arna', cacche dubbie ca putè esse na papocchje m'à sempre minute, ma nişune m'à sapute a dire nijente!». «Gians

*a
, fai una cosa. In questi giorni ci verrà a trovare fra Micchele. Quando viene da te, parlagli della storia e vedi cosa ti dice. Sarai sorpreso!».*

Oh, 'st'anne pi la curiosità ni vidè l'ure chi passave 'stu binidette fra Micchele. Sutt'a Natale arrive sempre da lu cummente di lu Vaste pi minirese a pijà' na rigalije. N'aji duvute aspitta' tante: dope nu pare di jurne ecche chi t'arrive fra Micchele da Palummane. Ni vi stenghe a 'riccunta' tutte lu discurse che j'aji fatte prime ma, appene à capite la faccende, m'à guardate 'nchi nu rise di cumpatimente accumpagnate da n'ucchjatacce e à cuminzate:

«Ma ora che sei in pensione, perché non ti dedichi a qualche lettura interessante? Ti propongo un bel libro che parla di tante belle storie che conosci solo in minima parte.»

Senz'aspetta' na risposte (chi putè esse sule na risposta stùbbete), à date na rivușugnate a la visacce e à cacciate fore ... la Bibbie! Sci' - mannagge a lu peccate! – proprie la Bibbie!

«Fra Micché, 'nchi tutte lu rispette, ma a la Bibbie si parle di la Guardie?»

«Caro Giansante, non ti costringerò a leggere tutta la Bibbia. Se vorrai lo farai con comodo ma, se vuoi la risposta alla tua curiosità, vedo di accontentarti. Un attimo che cerco ... Dovrebbe essere il libro dei Giudici ... Sì, ecco, al capitolo 12. Senti qua:

"Immediatamente lefte radunò tutti gli uomini di Galaad per combattere Efraim; e gli uomini di Galaad colpivano Efraim, poiché avevano detto: 'Voi siete uomini scampati da Efraim, o Galaad, dentro Efraim, dentro Manasse'. E Galaad si impadroniva dei guadi del Giordano davanti a Efraim; e accadde che quando gli scampati di Efraim dicevano: 'Lasciami passare', gli uomini di Galaad dicevano a ciascuno: 'Sei efraimita?' Quando diceva: 'No!' gli dicevano: 'Suvvia, di' Scibbolet'. Ed egli diceva: 'Sibbolet', siccome era incapace di pronunciare la parola correttamente. E lo prendevano e lo uccidevano ai guadi del Giordano. In quel tempo caddero così quarantaduemila uomini di Efraim."

Allora, cosa te ne sembra?»

«O Gisù Criste mè! Jè la stessa storie! Mu aji capite! Pe pija' 'n gire a nu' di la Guardie s'anne ammintate la storie de la "curdiucce", aricupienne 'stu fatte di la Bibbie. E nu', che macare sapavame pure ca "curdiucce" nin s'à ma' ditte, ci acridavame picchè nin sapavame di la Bibbie!

Sa' chi ti diche, fra Micche'? Mi sa tante ca mi mette proprie a lèggele une di 'sti jurne. Pu darse ca ci trove pure cacch'âtre fatte 'ntirissante!»

«Caro Giansante, anche se la Bibbia non è stata scritta per questi motivi, leggerla, e in particolare i Vangeli, non potrà che farti bene in ogni caso. Piuttosto, perché tu sia ancora più convinto che la storia è proprio stata inventata da qualche buontempone dei paesi vicini, ti informo che storielle simili girano un po' in tutto il mondo. Mi pare di ricordare che allo stesso episodio biblico si siano ispirati anche i siciliani per prendere in giro i francesi all'epoca dei Vespri Siciliani. Pensa un po'!»

«Şine şine, aji capite. Ma mu dimme n'ùtema cose: si la storie si l'à 'mmintate cacchidune chi ji steme 'ntipàteche, chji pu esse state? Nu casulane? Nu ursignise manche picchè ànne jè tutte scridicate ... Ammenoché ... E si fusse state nu monece di lu Fiuducce?»

«Pace e bene, *Giansa'*. E finiscila di dire scemenze!»

E 'ccuşi fra Micchele, dope chi s'à sistimate a la visacce la buttije di cunservate e la buste 'nchi l'offerte, m'à guardate 'nchi nu surriselle, s'à 'rivutate e à sparite pi la porte.

Chi pirsunagge fra Micchele! Ci sarebbe tante da 'ccuntà' supre a jisse, ma li faceme n'âtra vote.

Lu Cantinire